



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

推動巴葡水平考試
INTRODUZIR O CELPE-BRAS

Camila Macedo是首個「巴西外教計劃」派往澳門的大學教師。這計劃支持教學人員到外地的高等院校推廣葡語。而計劃之一，是在澳門重新推動巴葡水平試

Camila Macedo é a primeira docente em Macau do Programa Leitorado do Brasil, que financia a promoção da língua portuguesa em instituições estrangeiras. A sua prioridade é introduzir o exame CELPE-BRAS, um certificado de proficiência em português para estrangeiros **7-9**

葡國小船抵澳
BARCOS PORTUGUESES
CHEGAM A MACAU

一共37艘模型船由波爾圖到達澳門。這些小船由波爾圖的工匠親手所造，而澳門將成為擁有其最多作品的地方

Uma coleção de 37 barcos miniatura viajam do Porto a Macau pelas mãos de um empresário local. Naná, o artesão por detrás das embarcações, garante que a RAEM tem agora a maior coleção das suas obras **10-11**

在圖書館內遊歷中西
DE LISBOA A MACAU SEM
SAIR DA BIBLIOTECA 12-14

外國收緊對中國旅客入境限制
AUMENTA O CONTROLO
A VIAJANTES CHINESES

自1月8日起，由國外入境中國的人士不用再接受隔離。國內不斷上升的確診數字卻令部分國家對由中國入境的人士收緊限制

A quarentena para quem chega do estrangeiro será abolida no dia 8 de janeiro. O crescente número de infeções a nível doméstico tem levado vários países a colocar restrições à entrada de turistas chineses
最新報導 ÚLTIMA



有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新冠狀病毒疫苗接種協調中心

Para reduzir
eficazmente a infeção,
doença grave ou morte

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio eletrónico



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

醫護在呼救
SAÚDE LANÇA

S O S

面對日益增加的確診病人，山頂醫院急診不勝負荷，醫護向政府發出求救訊號。現時的確診數字未能反映真實情況。有病毒學專家提出建議，並指出醫療部門需要數字去調配資源

Urgências do São Januário em dificuldades pedem ajuda ao Governo para lidar com o número crescente de pacientes com sintomas de Covid-19. O número de infeções divulgadas pode não corresponder à realidade e um virologista aponta uma solução, garantindo que os serviços de saúde precisam desses dados para gerir recursos

4-6

2023美高梅澳門國際帆船賽
MGM REGATA INTERNACIONAL DE MACAU 2023
2023 MGM MACAO INTERNATIONAL REGATTA

www.macaoregatta.com

5-8/01/2023

PUB 廣告

2023年展望...很多 DESEJOS PARA 2023? MUITOS....



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

● 澳門 MACAU • 中國 CHINA

安哥拉 ANGOLA

巴西 BRASIL

佛得角 CABO VERDE

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

葡萄牙 PORTUGAL

聖多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

東帝汶 TIMOR-LESTE

橋通則路通

A ponte é uma passagem...

FACEBOOK



WEBSITE



好的開始

BOAS ENTRADAS



 古澤霖 GUILHERME REGO*

隨着我們踏進2023年，有一點是可以肯定的：「清零」政策會停留在2022年。

不論是內地還是港澳，隔離延誤了與外界的發展和關係建立，而這些正正是中國用以抗衡西方霸權所需要的。經濟受到的打擊是破壞性的，現在是時候翻開新的一頁。自疫情開始，唯一的解決之道就是通關。通不了關，所有項目都難以展開。

但一個政策的瓦解速度令人訝異。不久前，這個政策是所有人不容侵犯，對訴求不容妥協。肯定的是，這新階段是受到歡迎的—若這不是與嚴格防疫措施所帶出的訊息「生命至上」相違背的話。我不禁疑惑，現在是否仍然「生命至上」，因為醫

療系統對確診數字的上升缺乏準備，看起來並不像仍是「生命至上」。花了三年，人們最終明白疫情是不會消失的，人需要與病毒共存，因為在多個層面上都沒可能一直避開病毒到永遠。但過去這三年，可以看到無為而治的政策為發達國家、發展中國家和第三世界的醫療系統帶來怎樣的影響。

這樣的例子並不缺少。其他地方犯過的錯誤，澳門不用重覆再犯。對預防疫情的關注如此之大，大連對對抗病毒所需要的資源都被忽略了，於是出現了今日的局面：醫療系統崩潰了，醫療人員倒下了，而病人數字在倍增。市民投訴沒有藥物，即使有亦價格高昂。公立醫院急症室亂作一團，社區門診與門診發揮

不了作用。天秤失衡，而眾所周知，我們正走向確診數字的高峰。

顯然，保障生命的不只是抗疫政策。復甦澳門經濟也有相近的作用。創造收入來源，減少失業和就業不足，吸引團客回歸，所有這些都很重要，但沒有對症下藥。

通關政策的大逆轉不代表復甦，這是正常的。全城要靜止以達到群體免疫。在1月中旬前，澳門都沒有足夠的人手去重新接待旅客。但病毒不會消失，新一波疫情未來會再出現，而衛生部門要重新思考對策。澳門必須要為市民提供最基本的保障，而現在，那種無能為力是刺目的。📌

*《平台媒體》執行總監

Entramos em 2023 com uma certeza: a política dinâmica de zero casos não vem conosco.

Tanto na China como nas regiões administrativas especiais, o isolamento atrasou o progresso e a construção de pontes com o exterior - algo que a China necessita para contrariar a hegemonia do Ocidente. O abalo económico foi assolador, e está na altura de virar a página. Desde o início da pandemia, a única solução era a reabertura do país. Sem isso, quaisquer projetos dificilmente saíam do papel.

Mas estranha-se a velocidade do desmantelamento de uma política até há pouco tempo intocável e intransigente para com os apelos da população. Certamente aprecia-se esta nova fase, não fosse uma contradição à mensagem que sustentava a rigidez das medidas: "Salvar vidas é a prioridade". Pergunto se ainda é, porque não parece, dada a falta de preparação do sistema de saúde para fazer face ao aumento do contágio.

Demorou três anos, mas finalmente se percebeu que a pandemia não iria desaparecer. Era preciso lidar com o vírus, pois evitá-lo para sempre era insustentável - a vários níveis. Mas durante estes três anos pôde-se observar e estudar o impacto que as políticas de laissez-faire tiveram nos sistemas de saúde de países desenvolvidos, em desenvolvimento e de terceiro mundo. Amostras não faltaram, para que os erros cometidos por outros, não tivessem de ser os erros cometidos por Macau. Tão grande foi o foco na prevenção, que se ignorou os recursos que seriam necessários para enfrentar o vírus. E o resultado é o que vemos hoje: o sistema de saúde entra em rutura, à medida que o pessoal médico cai à mercê da Covid-19 e os pacientes multiplicam. A população queixa-se de falta de medicamentos, subida dos preços dos que ainda se encontra, caos nas urgências do hospital público, inutilidade das clínicas comunitárias e centros de tratamento externos. A balança

claramente não está equilibrada, e sabe-se que estamos a passar pelo pico das infeções. Obviamente que proteger vidas não se resume à política de combate à Covid-19. Trabalhar para a recuperação económica da cidade tem efeito semelhante na vida das pessoas. Criar fontes de receita, diminuir a taxa de desemprego e subemprego, voltar a receber fornadas de turistas, tudo isso importa. Mas o contrapeso não foi bem medido. O volte-face na política ainda não projeta recuperação. É normal. A cidade congela para atingir a imunidade de grupo. Até meados de janeiro, Macau não vai ter os recursos humanos suficientes para retomar a indústria turística. Mas o vírus não vai desaparecer; vai haver novas ondas, e os serviços de saúde terão de repensar a estratégia. Macau tem de garantir os serviços mínimos à sua população. Neste momento, a incapacidade é gritante. 📌

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

澳門大規模感染新冠病毒 公共醫療超負荷

INFEÇÃO GENERALIZADA FRAGILIZA SISTEMA DE SAÚDE

古澤霖 GUILHERME REGO



醫務人手少了一半，而病人數量卻增加了三倍。山頂醫院的醫護人員和澳門公眾對當局應對疫情的方式表示不滿。一位病毒學專家就醫療承載力未能跟上確診病例提出了解決建議

Pessoal médico cai para metade, enquanto o número de pacientes quadruplica. Funcionários do Conde São Januário e população mostram descontentamento pela forma como as autoridades lidam com a situação. Um virologista dá uma solução para a disparidade entre os casos confirmados e a realidade

衛生當局指，感染的高峰尚未到來，這使衛生部門和居民都處於警惕狀態。政府上周表示，自放寬防疫措施以來，澳門布1/6的人口（約11萬人）已經感染了新冠肺炎。然而，這些數字可能與現實不符。

一位本地居民向《澳門平台》表示，他認識的很多人都沒有把他們的陽性結果上載到電子申報平台。「我只是呆在家裡，只有輕微的症狀，覺得沒有必要上載我的抗原結果。我認識的很大一部分人也是這樣做。」

據本報了解，鑒於人力資源的缺乏，多家酒店也已停止接受預訂直至1月10日。一位博企員工透露：「我們現在無法為客戶提供服務，因為一半以上的工作人員因確診而休病假。在我的部門裡，我是本周唯一一個上班的人。」

在山頂醫院，一名前線醫護上週五發表了一封匿名公開信指出：「現在已經有過半的員工確診」。

確保健康需要真實數據

病毒學博士張耀鴻接受《澳門平台》訪問時警告，缺乏可靠的統計數字會

帶來危險。「對於衛生部門來說，了解真實的受感染數字是非常重要的，這樣他們就能準備好醫療資源。」他認為，即使市民沒有在申報平台上報自己已染疫，通過抽樣程式，政府也可以確定一個比例。

他解釋：「政府可以對公務員作抽樣調查，確定受感染者的比例。香港有一個更先進的程序，因為他們監測建築物排出的污水，如果發現病毒的痕跡，他們會進行強制性檢查。你能收集的資料越多，估算就越準確。在這個過程中，確定模型本身的有效性是很重要的。」

前線醫護和市民的哭訴描繪了澳門唯一一家公立醫院山頂醫院的急診室的淒慘景象。澳廣視（TDM）週一（26日）提出的數字也刻劃了這一現實：急診室每天約有1,200人求診，最近幾天的病人數量更是增加三倍。出於同樣的原因，當局臨時聘請退休護士和醫科實習生協助運作以滿足市民的求診需要。

當局本週五指，山頂醫院有四分一的醫護人員確診。然而，在同日有立法會議員代山頂醫護發出的公開信駁斥了這一現實。公開信指，醫院急診室已有過半的員工確診而無法上班。

nuário, uma enfermeira escreveu uma carta anónima na sexta-feira passada a dizer o mesmo: “Já mais de metade dos funcionários das urgências apanhou Covid-19”.

SAÚDE PRECISA DOS NÚMEROS REAIS

Um virologista contactado pelo PLATAFORMA alerta para o perigo que advém da falta de estatísticas fidedignas. “É muito importante para os serviços de saúde terem conhecimento do número real de infeções, para que possam preparar os recursos médicos”, começa por dizer Jacky Cheong. Na sua opinião, mesmo que a população não divulgue na plataforma digital que está infetada com o vírus, através do processo de amostragem o Governo pode estabelecer uma proporção. “O Governo pode proceder à testagem dos funcionários públicos para determinar a proporção dos infetados. Hong Kong tem um processo mais avançado, pois testam a água dos edifícios e se encontram vestígios virais procedem a uma inspeção obrigatória. Quanto mais dados se conseguirem recolher, mais precisa será a estimativa. Neste processo, é importante determinar a eficácia do modelo em si”, explica.

醫護的公開信

信的開首是這樣的寫道：「如今急症室無論病人或前線人員都活在水深火熱之中，盼你能為大家發聲，不然只有死亡率只會越來越高，求求你幫幫我們。我們日日上班做到死吾緊要，但望住一個又一個病人因為這樣而死，真係好傷心，好心痛，求求你。」



只有輕微的症狀，覺得沒有必要上載我的抗原結果。我認識的很大一部分人也是這樣做

澳門本地居民

Estava apenas com sintomas leves e não achei necessário declarar o meu resultado. Grande parte das pessoas que conheço fez o mesmo

Residente local

Relatos de funcionários e de residentes locais pintam um cenário negro nas urgências do São Januário, o único hospital público em Macau. Os números avançados pela TDM na segunda-feira (26) também retratam essa realidade: cerca de 1.200 pessoas têm recorrido diariamente às urgências do hospital, quadruplicando o número de pacientes nos últimos dias. Por essa mesma razão, enfermeiros reformados e médicos-estagiários começaram a ser integrados para dar resposta às necessidades da população.

As autoridades avançaram a 23 de dezembro que 25 por cento do pessoal médico do São Januário estava com Covid-19. Mas uma carta enviada na

」信中指出社區門診的漏洞，「沒有剔氣促，就會被系統告知留在家中隔離，沒有資格到社區門診。但這些患者想要更多可以治療咽痛，咳嗽的藥物，迫於無奈只能前往急診...簡直是聞所未聞。」

一位本地居民向澳門電台投訴了同樣的遭遇。蔡女士試圖通過線上系統預約社區門診，但當她無法預約時，她決定直接前往。她帶著咳血的兒子，但在抵達後，一名工作人員直接拒絕，說「你都咁精神，要扶住嚟先至夠資格」。「情況與行政長官所描述的情況完全不同。無病人都唔幫我睇睇。」蔡女士慨嘆道。

在信中，醫護亦寫道，急診已經沒有分陽性不陽性，又指醫院沒有足夠的資源來應對病毒的傳播。「現在已經有過半的員工確診...這不是最大的問題，最大的問題是急診的設備及人力根本就不勝負荷，連基本的床，氧氣，最基本的進食及大小便需求都未能做到。」市民唐女士甚至向澳門電台形容山頂的急診室環境是「人間煉獄」，老人在這個醫院病房裡「等死」。

唐女士把父親送到急診室，然後回家照顧其他也確診的家人。第二天，當她回到醫院時發現父親的尿片可能整

sexta-feira por uma enfermeira à imprensa e a um deputado da Assembleia Legislativa refuta essa realidade, alegando que mais de metade dos trabalhadores nas urgências do hospital não se puderam apresentar ao serviço, devido a infeção por Covid-19.

CARTA DE UMA ENFERMEIRA

“Por favor, ajudem-nos”, começa assim, alertando para o perigo da taxa de mortalidade continuar a subir caso se ignore determinadas falhas nos processos implementados pelas autoridades. “Não nos importamos de trabalhar que nem uns cães, mas testemunhar o falecimento de pacientes é muito triste. Estamos destroçados”, lê-se. “Espero que possam divulgar esta carta, caso contrário temo que a taxa de mortalidade continue a aumentar.” Começando pelas clínicas comunitárias, aponta as lacunas: “Se as pessoas não tiverem dificuldades em respirar, é-lhes pedido que regressem a casa, mas os pacientes só querem medicamentos para a febre e a tosse. Sem outras opções, acabam por congestionar as urgências (...) como nunca tinha sido visto”.

Um residente local queixou-se desse mesmo tratamento à Rádio Macau.

Autoridades de saúde informam que o pico das infeções ainda está para vir, deixando em alerta, tanto os serviços de saúde como os residentes. Na semana passada comunicaram que 1/6 da população de Macau (110 mil) já tinha sido infetada com Covid-19 desde o relaxamento das medidas de prevenção pandémica. Contudo, os números podem não corresponder à realidade.

Ao PLATAFORMA, um residente local explica que grande parte das pessoas que conhece não publicaram o resultado positivo na declaração de saúde digital. “Simplesmente fiquei em casa. Estava apenas com sintomas leves e não achei necessário declarar o meu resultado. Grande parte das pessoas que conheço fez o mesmo”, diz. Segundo o que o jornal apurou, também vários hotéis deixaram de aceitar reservas até dia 10 de janeiro, dada a falta de recursos humanos. “Não temos capacidade para servir os clientes agora que mais de metade dos funcionários está de baixa devido à Covid-19. No meu departamento sou a única que se apresentou ao trabalho esta semana”, revela uma trabalhadora ligada a uma das concessionárias.

No Centro Hospitalar Conde São Ja-



政府可以對公務員作抽樣調查，確定受感染者的比例

病毒學博士張耀鴻

O Governo pode proceder à testagem dos funcionários públicos para determinar a proporção dos infetados

Jacky Cheong, virologista

Choi tentou marcar consulta numa clínica comunitária através do sistema online, mas quando não conseguiu, resolveu ir diretamente. Consigo trouxe o filho, que estava a tossir sangue, mas à chegada, um funcionário recusou atendê-la, dizendo que “apenas atendemos quem está em muito más condições e tem de ser carregado por outra pessoa”. “A situação é bem diferente daquela retratada pelo Chefe do Executivo. Mesmo sem pacientes [as clínicas comunitárias] não nos ajudam”, lamentou Choi.

Na carta, a enfermeira também escreve que não há qualquer separação entre os pacientes diagnosticados com Covid-19 e aqueles que chegam com outras doenças. Por outro lado, revela que o hospital não tem recursos suficientes para lidar com a propagação do vírus. “Já mais de metade dos funcionários das urgências apanhou Covid-19 (...). E esse nem é o maior problema. O equipamento e recursos à nossa disposição simplesmente não dão conta do recado. Mesmo as coisas mais básicas não estão disponíveis, como camas, oxigénio, alimentação e fraldas”. À

.../

晚都沒人換已發出惡臭。父親自行拿走針口，全身都是血也沒人理。「我見到真的想哭，」又補充，從未想過「山頂醫院的情況會如此糟糕」。

新的防疫措施

同時，公立醫院暫停了非緊急或非必要的醫療服務，以便將醫療資源配置給治療嚴重的新冠病例。

來自不同部門的約80名專科醫生被轉移到醫院的隔離病房，另有60名住院醫生和來自衛生中心的醫生被派往急診澳門蛋的和社區治療中心，參與分流病人。

建立了更多的隔離治療病床，將可用的床位從300張增加到700張。暫停山頂醫院的疫苗接種，24小時門診區改建成急診病人暫留區，設臨時病床40張。

在私立的鏡湖醫院，已有30%至40%醫護人員受感染。鏡湖醫院本週一（26日）透露，醫院每天要治療大約800名病人，並暫停了所有非緊急服務，以便將人力資源集中在新冠病

人身上。

農曆新年確診或將大增

隨著1月8日起中國將取消對從國外入境人士的強制檢疫，1月22日踏入農曆新春，確診數字可能會大增。張耀鴻警告，節日期間肯定會將病毒傳播到內地的農村地區，並造成新的挑戰。

「病毒將進一步的傳播，因為病毒將跟隨人們並在交通工具中傳播。我們預計隨著措施的放寬，病毒將蔓延到中國的農村地區，當中一些地區缺乏應對病毒的資源，帶來了新的挑戰。」至於面對遊客的湧入和放寬防疫措施，會否引起新的病毒變種的可能性，這位病毒學家說，這當中的關係不成立。「很難對該病毒的變種做出一個時間表，但我們知道新冠病毒的變種比普通流感慢6倍。而流感每年都會變種，而新冠病毒在三年內已經變種了幾次。很難預測它是否會隨著中國農曆新年的到來而再次變種，但到目前為止，沒有科學證據表明兩者之間存在關係。」



現在已經有過半的員工確診...這不是最大的問題，最大的問題是急診的設備及人力根本就不勝負荷

山頂急診醫護

Já mais de metade dos funcionários das urgências apanhou Covid-19 (...). E esse nem é o maior problema. O equipamento e recursos à nossa disposição simplesmente não dão conta do recado

Enfermeira nas urgências do Conde São Januário

Rádio Macau, Tang, uma residente, chega mesmo a descrever o ambiente das urgências no São Januário como um “inferno”, dizendo que os idosos estão simplesmente “à espera da morte” nessa ala hospitalar.

Tang levou o seu pai às urgências e voltou para casa, para cuidar do resto da família com Covid-19. No dia seguinte, ao regressar, o cheiro era insuportável, pois as fraldas não estavam a ser trocadas. O seu pai estava a sangrar depois de ter retirado a sua própria borboleta e não estava a receber qualquer assistência médica. “Quis chorar”, revela, acrescentando que nunca pensou que “a situação no hospital pudesse estar tão má”.

NOVAS MEDIDAS SANITÁRIAS

Entretanto, os serviços médicos não urgentes ou não essenciais foram suspensos no hospital público para que os recursos médicos pudessem ser alocados ao tratamento de casos graves de Covid-19.

Cerca de 80 médicos especialistas dos diferentes serviços foram transferidos para as enfermarias de isolamento do

hospital e outros 60 médicos residentes e dos centros de saúde da cidade foram enviados para as urgências e Centro de Tratamento Comunitário da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau para participarem na triagem dos pacientes.

Foram criados mais centros de isolamento, aumentando o número de camas disponíveis de 300 para 700. A vacinação no São Januário foi suspensa e a área de consulta externa de 24 horas foi transformada numa zona de transição para pacientes de emergência, onde 40 camas temporárias estão disponíveis.

Já no hospital privado Kiang Wu, 40 por cento dos trabalhadores do setor médico estão infetados. O Kiang Wu está a tratar cerca de 800 pacientes por dia e suspendeu todos os serviços não urgentes a fim de concentrar os recursos humanos nos pacientes com Covid-19, revelaram na segunda-feira.

ANO NOVO CHINÊS AUMENTARÁ CONTÁGIO

E com a chegada do Ano Novo Chinês, a 22 de janeiro, deve surgir um aumen-

to considerável dos casos, já que a 8 de janeiro o país vai abolir a quarentena obrigatória para quem chega do estrangeiro. Jacky avisa que a época festiva vai certamente espalhar o vírus para as zonas rurais do país, trazendo novos desafios. “Vai causar maior propagação, porque o vírus vai seguir as pessoas e vai espalhar-se nos meios de transporte. Prevemos que com o relaxamento das medidas chegue às áreas rurais do país, algumas com falta de recursos para lidar com o vírus, trazendo novos desafios.”

Sobre a possibilidade de este fluxo turístico e relaxamento de medidas preventivas originarem novas variantes do vírus, diz que não é possível estabelecer uma relação. “É difícil de fazer uma linha temporal para a mutação do vírus, mas sabemos que é seis vezes mais lenta que a gripe comum. A gripe muda de ano para ano, enquanto o novo coronavírus mudou várias vezes em três anos. É difícil de prever se vai mutar novamente com a chegada do Ano Novo Chinês, mas até agora não há qualquer prova científica de que haja uma relação entre ambos.”

「長久以來，巴西都希望 在澳門有一個巴西代表」 “HÁ MUITO TEMPO QUE O BRASIL GOSTAVA DE TER UM REPRESENTANTE AQUI”

羅嘉華 CAROL LAW

Camila Macedo是巴西外教計劃在澳門的首位教師。有關計劃資助巴西的大學教師到外國高等教育機構工作，並在這些機構推廣葡語和巴西文學。來澳半年，Camila表示，對於在全球傳播和推廣葡語，澳門起着非常重要的作用，澳門也是巴西推廣葡語的一個戰略焦點。而計劃的下一步是協助推行CELPE-BRAS考試，即外國人的巴西葡語水平證書

Camila Macedo é a primeira leitora do Programa Leitorado brasileiro em Macau. A iniciativa financia académicos brasileiros para atuar em instituições de ensino superior estrangeiras e promover a língua portuguesa e a literatura brasileira. Há seis meses na Região, diz que a cidade é um foco importante para a difusão e promoção da língua no mundo, bem como um ponto estratégico para o Brasil. Numa próxima fase, pretende implementar o exame CELPE-BRAS, um certificado de proficiência em língua portuguesa para estrangeiros

— 您是澳門首位巴西外教計劃的教師。能說一下您目前的經歷嗎？

Camila Macedo：有機會學習和了解關於向外國人教授葡語是非常棒的。我在巴西工作了9年，在巴西利亞大學的葡萄牙語對外教學中心（NEPPE）的擴展課程中工作，然而我有來自不同的國家的學生，我處於一個共融的環境中。我在那裡的學生與我在聖若瑟大學的學生完全不同，我喜歡有新的挑戰，以學習新事物。我可以總結說，我非常高興和感激有這個機會在世界的另一端工作。

— 您為甚麼參加這個計劃並來到澳門？

Camila Macedo：我一直夢想能參加「外教計劃」。這計劃從20世紀50

年代就已經開始。我相信這是大多數致力向外國人教授葡語的巴西教師的願望。我攻讀碩士學位的動機，正正是為了令自己的履歷更有優勢，以爭取入選該計劃。2019年，當外交部公佈將與18個地方合作時，我更傾向在澳門和秘魯工作。大學提到的要求和活動是我在巴西最喜歡做的：發展課外語言和文化活動。另一個原因是，秘魯原是我第二個選擇。但我已經在阿根廷和西班牙生活過了，亞洲是一個我還未了解的地方，這將是一個前所未有的經歷，而且是在一個葡語是官方語言之一的地區。

— 為甚麼「外教計劃」開始延伸到澳門？

seria uma experiência completamente diferente das anteriores, além de estar numa região em que uma das línguas oficiais é o Português.

— **Porque é que o programa começou a enviar um leitor para Macau?**

C.M. - Macau é um local muito importante de difusão e promoção da língua portuguesa no mundo. É um ponto estratégico para o meu país. Há muito tempo que o Brasil gostaria de ter um representante brasileiro aqui, visto que o Consulado Brasileiro está em Hong Kong.

— **Qual é a relação entre o Programa Leitorado e o Instituto Guimarães Rosa?**

C.M. - O Instituto Guimarães Rosa (IGR) foi criado a 31 de março de 2022, justamente para ser o responsável pela promoção da língua portuguesa, difusão cultural e cooperação educacional no mundo. O Leitorado Brasileiro já existia e estava no Departamento Cultural e Educacional do Ministério das Relações Exteriores (MRE). Hoje, temos o IGR para estabelecer uma marca, fortalecendo a política externa cultural e englobando tudo o que está relacionado com a área.

— **Como descreve o seu trabalho em Macau?**

C.M. - O meu plano de trabalho é, em primeiro lugar, o que a universidade necessitar. Tenho horas dedicadas à sala de aula na USJ e outra parte do tempo é para atividades extras de promoção do Brasil e da língua. Propus alguns projetos extracurriculares aqui na USJ, como o Projeto Conexões Culturais, onde fazemos uma apresentação mensal sobre o Brasil. Outra atividade é a Monitoria Virtual, com a professora brasileira, Renata Silva, que está no Brasil, e apoia os alunos do primeiro ano do curso de Tradução Português – Chinês que nunca tiveram contacto com a língua antes de ingressarem no curso. Também promovi

Camila Macedo：對於在全球傳播和推廣葡語，澳門起着非常重要的作用。她是巴西推廣葡語的一個戰略焦點。長久以來，巴西希望在這裡有一個巴西代表，因為巴西的領事館在香港。

— **該計劃與吉馬良斯·羅莎研究所 (Instituto Guimarães Rosa) 之間的關係是甚麼？**

Camila Macedo：IGR於2022年3月31日創立，正是負責在全球推廣葡語、促進文化傳播和教育合作。當時已經有

了「外教計劃」，其屬外交部文化和教育司轄下。現在，我們有了IGR去建立品牌，以加強文化外交政策，並涵蓋與該領域有關的一切。

— **可以介紹一下您在澳門的工作嗎？**

Camila Macedo：我的工作首先是完成大學的要求。我部分時間專注在聖若瑟大學的課堂教學，另一部分時間是舉辦課外活動以推廣巴西和語言。我在聖若瑟大學這裡提議了一些課外活動，比如文化聯繫項目，每月一次，我們做關



entrevistas com estudantes de diferentes Países de Língua Portuguesa e os meus alunos do segundo ano da disciplina Escrita em Português. Particpei no webinar “Encontro com o Brasil” no X Festival da América Latina em Macau a 7 de dezembro para falar sobre o meu país. Particpei também em eventos académicos, como o II Conecta Leitores, que ocorreu em Barcelona, em outubro, e o VII Encontro Pontos de Rede em Macau, organizado pelo Instituto de Português do Oriente (IPOR), em novembro deste ano.

— **O Brasil está representado em Macau? A comunidade local conhece a cultura?**

C.M. - Eu acreditava que o Brasil fosse

representado pelos principais estereótipos: caipirinha, samba, dança, capoeira, futebol, carnaval. Descobri que os meus alunos não conheciam a capoeira como eu imaginava (risos), aprendi que pensam muito no quanto o Brasil é perigoso por causa das notícias que chegam aqui. Outra parcela não sabe muito sobre o país, nunca tinham tido um professor brasileiro. Aqui na USJ estamos com sorte, pois temos muitos alunos de países da CPLP. Em Macau há várias ações e instituições de promoção da língua portuguesa, como o Fórum de Macau, o que ajuda na divulgação do conhecimento do português além de Portugal. O português é uma língua pluricêntrica, ou seja, tem

於巴西的不同介紹。另一項活動是與在巴西的教師 Renata Silva 以網絡視像形式見面。她會協助從未學習過葡語的葡中翻譯課程的大一學生。

我還推動了對來自不同葡語國家的學生的採訪，與我的大二葡語寫作科的學生作訪問。我參加了12月7日在澳門舉行的第十屆拉丁美洲文化節，在網路研討會「與巴西相遇 (Encontro com Brasil)」上介紹了我的國家。我也在多個學術活動中做了介紹，一個是



mais de um centro gestor do idioma, por isso é muito importante as ações para a mostra de outras variedades. Pretendo ajudar em mais atividades de integração entre os falantes nativos de português e os interessados no idioma.

- Macau é um lugar que normalmente usa português europeu, o que, para muitas pessoas, é muito diferente do português brasileiro. Reconhece algumas dificuldades na integração?

C.M. - No dia a dia há várias palavras que vou aprendendo com os meus colegas portugueses. Acredito que essas diferenças enriquecem ainda mais o idioma. Comecei a fazer um glossário de palavras que aprendo em Português Europeu e que

線上，一個是線下的：1) 10月在巴塞隆拿舉行的第二屆「連結外教 (Conecta Leitores)」；2) 今年11月由IPOR (東方葡萄牙語學會) 在澳門舉辦的第七屆聯網會議 (Encontro Pontos de Rede)。

- 澳門對巴西的印象是甚麼？本地是否了解巴西文化？

Camila Macedo：我過去認為，外界對巴西有很多刻板印象：卡瑟莉亞酒 (caipirinha)、森巴、舞蹈、巴西戰舞、足球、嘉年華。我發現我的學生並不像我想像的那樣了解巴西戰舞 (笑)，我發現他們因為新聞而認為巴西危險，另一部分人對這個國家了解不

não usamos no Brasil. Quando falamos em inglês, normalmente não nos focamos nas diferenças entre o americano e o britânico de forma negativa. Contudo, no português, muitas pessoas abraçam o mito de que há um mais certo ou um melhor do que o outro e isso não existe, pois são variações da mesma língua.

- Macau tem a missão de ser uma plataforma entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Na sua opinião, tem feito um bom trabalho? Como é que o programa pode facilitar esse processo?

C.M. - Particpei em alguns eventos com esse objetivo e considero que são extraordinárias quaisquer ações com esse fim. Nós participamos quando somos inseridos nos eventos, por exemplo, no X Festival da América Latina em Macau apresentamos um pouquinho do Brasil. O consulado brasileiro em Hong Kong ajudou com o que foi possível e solicitado.

- Quanto tempo vai ficar em Macau?

C.M. - O meu contrato é de dois anos e já estou há seis meses, portanto ainda tenho um ano e meio. No Leitorado Brasileiro, existe a possibilidade de renovar por mais dois anos. Ou seja, um leitor pode estar no mesmo edital por um máximo de quatro anos.

- Existe um plano para o próximo passo em Macau? Como prevê o desenvolvimento deste programa?

C.M. - O próximo passo é ajudar na implementação do exame CELPE-BRAS, que é um certificado de proficiência em língua portuguesa para estrangeiros. O exame era aplicado pela Universidade de Macau, porém não foi aplicado nos últimos anos. Acredito que seja muito importante voltar a aplicá-lo. Pretendo seguir fazendo as atividades culturais para os interessados na língua portuguesa e na cultura brasileira. 📍

多，他們從來沒有過來自巴西的老師。在聖若瑟大學，我們很幸運，因為我們有許多來自葡語國家的學生，在澳門，有多個倡議和機構來推廣葡語。例如澳門中葡論壇助力推廣葡國及其他葡語國家的知識。葡語是一種多中心語言，也就是說，其有一個以上的語言管理中心，因此，有倡議展示其他類型的葡語非常重要。我打算幫助以葡語為母語的人和對該語言感興趣的人之間進行更多的整合活動。

- 澳門是一個通常使用歐洲葡語的地方。對許多人來說，歐洲葡語與巴西葡語有很大不同。您在澳門工作和生活時有沒有遇到困難？

Camila Macedo：在日常生活中，有各種各樣的詞彙，我一直在向我的葡萄牙同事學習。我相信，這些差異更加豐富了語言的內涵。我已經開始把我在歐洲葡語中學到的和我們在巴西其他地方使用的詞彙編成一個詞彙表。當我們談論英語時，我們通常不會以消極的方式關注美國人和英國人之間的差異，然而就葡語而言，許多人都有一個迷思，認為有一種更正確或一種比另一種更好，這並不存在，因為它們是同一種語言的

變化。我們是在和兩個不同的變體對話。

- 澳門致力成為中國與葡語國家之間的平台。在您看來，澳門的工作做得如何？「外教計劃」能促進有關發展？

Camila Macedo：我參加過一些有此目標的活動，我認為任何有此目標的倡議都是非常棒的。當我們被邀請時，我們就會參與，例如在澳門的第十屆拉丁美洲文化節上，我們介紹了一點巴西的情況。巴西駐香港領事館提供了一切可能和要求的幫助。

- 您會在澳門留多久？

Camila Macedo：我的合同是兩年，我已經在這裡工作了6個月，所以我還有一年半的時間。「外教計劃」可以再續約兩年，所以同一合約最長是四年。

- 在澳門是否已有了下一步的計劃？或者說，您如何設想這個計劃在澳門的發展？

Camila Macedo：下一步是協助推行 CELPE-BRAS 考試，這是為外國人提供的巴葡水平證書。該考試曾經由澳門大學主理，但近年來沒有在澳門推行。我認為重新推動該考試非常重要。我打算繼續為那些對葡語和巴西文化感興趣的人舉辦文化活動。 📍

37艘模型船將從波圖船塢碼頭航行到澳門

37 BARCOS VIAJAM DO CAIS DA ESTIVA ATÉ MACAU

倪曦晨 NELSON MOURA

澳門商人正準備將波圖河畔一位良工巧匠所打造的大約37艘模型船帶來澳門

Cerca de 37 de barcos em miniatura construídos por um conhecido artesão da Ribeira do Porto, preparam-se para ser enviados para Macau por um empresário local



多個世紀以來，許多船隻都從波圖河畔的船塢碼頭啟航出海。到了現在，這傳統延續，大約37艘模型船正準備離開杜羅河口，要到另一個萬里之外城市。其中有沙丁魚漁船、馬介休漁船、獨木舟、拖網漁船和帆船。這些模型船都是由大家稱呼為Naná的何塞·費爾南多·馬克斯·特謝拉 (José Fernando Marques Teixeira) 那雙長滿老繭的手精心製作，並由澳門餐廳老闆Asai買下，準備帶到澳門。

老船與小船

在波圖河畔長居多年的Naná，一直在工作室建造各種大小的微型船。他的工作室就在巴卡洛埃羅斯牆 (Muro dos Bacalhoeiros) 和殷理基體育集團 (Grupo Desportivo D. Henrique) 旁邊，能看見加亞新城。他的家族世代在杜羅河工作，因

而有「河鼠」之稱。Naná是家族的第四代，他跟隨着他父親和兄弟的腳步，並在14歲時開始從事海上工作。

然而，當其他家人總是留在河邊，Naná會到商船或油輪上當水手，探索那些現已航行多次的海洋。每當他從公海上的長期作業回家後，就會學習製作微型模型。

所有的模型船都是用松木製成的。製作模型船是一項細緻的工作，建造沙丁魚拖網船需時兩周，製作一艘19世紀曾經在葡萄牙和巴西之間航行的跨大西洋帆船—Naná的最愛—的複製品則需要幾個月的時間。

已經成為曾祖父的Naná不確定他的五個孩子或孫子會否有人繼承這個他在家裡學到的手藝，因為這需要充滿耐心地處理和組裝一整套小電線、滑輪和零件，完美地仿製一艘真實尺寸的船。現年76歲的他在經歷了兩次中風後，Naná現在幾乎是憑著本能

和治療，在一個隱身於旅遊區的工作室裡繼續進行這門手藝。

在澳門保存

在妻子Rosa和小狗小月的陪同下，Naná戴著波圖球會的帽子，坐在鋪滿鋸木屑、船隻、工具及其他海洋元素的小車間裡。他向《澳門平台》表示，從現在起他將更平常心地製作他的船。他只憑記憶製作他所熟悉的船隻，而最大的複製品能給他帶來最大的樂趣，尤其是橫跨大西洋的帆船，因為涉及到許多船帆和航海繩纜。

但令這位河畔居民感到失望的是，波圖議會從未對建立一個海洋博物館表現出任何興趣。不然他就可以在那裡展示他所製作的許多船隻。

「令人費解的是，在葡萄牙的海洋歷史上，有那麼多的船隻在這裡建造，卻沒有一個海洋博物館。我已經向市議會提出了

多次要求，並願意免費提供給他們。但他們從未關注過。」他向《澳門平台》感嘆道。

現在，這位工匠決定更加專心地製造小型杜羅運酒船。這類船更加受到每天在他所在的小巷子裡的遊客歡迎。「它們更小，主桅杆可以折疊，更容易被帶走。」從印尼到東帝汶的客戶已經把他們的船帶到了亞洲港口，而澳門著名的餐館企業家Asai現在正準備把一支規模龐大的船隊帶到另一個前葡萄牙殖民地。

「這是對我們店是最大的一次『突襲』。」Rosa向《澳門平台》表示，除了一些是Naná留給孫子的傳家寶船隻以外，現在展示的貨架空空如也。

多年前，在發生疫情前，這位澳門商人每年都會有一次的葡萄牙之行，當時他看到了這個工作室和Naná，然後記在心裡，要把它們加入到他在城市裡已經很龐大的葡萄牙古董收藏中。這些古董用來裝飾他的葡國餐廳，或者

作為個人收藏。

「我去過一家（在卡米尼亞）用模型船裝飾的餐廳，覺得非常喜歡。」Asai向《澳門平台》表示：「我在葡萄牙看到的任何東西，如果我在澳門沒有看到，我就帶回來與其他可能沒有機會看到這些東西的人分享。」

「我即將開業的餐廳與漁業和砵酒有關，所以這些船是一個完美的裝飾。」

Asai在澳門開設的許多餐廳，如Três Sardinhas或Portucau，店內都是用這位企業家在葡萄牙購買的古董或奇珍異寶所裝飾的。

在這次交易之後，澳門將成為世界上擁有最多由Naná巧手製作的船隻的地方。Asai亦會邀請Naná到訪澳門。

然而，這位身體已很虛弱的前水手現在只想著如何把帆船和拖網漁船再次填滿他工作室的架子。而完成這些工作，平靜和耐心是不可或缺的。📍

Durante séculos foram muitos os barcos e embarcações que se fizeram ao mar a partir do Cais da Estiva, na Ribeira do Porto. Agora em continuação da tradição, cerca de 37 barcos preparam-se para sair da foz do rio Douro e navegar os mais de 10.000 km que separam as duas cidades.

Entre eles irão barcos de pesca da sardinha, bacalhoeiros, caravelas, traineiras e veleiros. Todos eles cuidadosamente construídos pelas mãos caledas de José Fernando Marques Teixeira, também conhecido por Naná, e comprados por Asai, um empresário da restauração de Macau.

VELHOS E PEQUENOS BARCOS

Residente de longa data da costa fluvial portuense, Naná mantém viva a arte de construir miniaturas de embarcações de vários tamanhos na sua oficina, encostada ao Muro dos Bacalhoeiros e ao Grupo Desportivo Infante D. Henrique, com Gaia como vista.

Representa já a 4.ª geração de uma família ligada ao trabalho fluvial no rio Douro, algo que lhes granjeou o epíteto a de “Ratos do Rio” entre as pessoas da zona, com Naná a seguir as pisadas do pai e irmãos e a começar a sua ligação ao trabalho marítimo desde os 14 anos.

Mas enquanto o resto da família sempre se manteve perto do rio, Naná exploraria mares já muito navegados, como marinheiro em navios da marinha mercante ou petroleiros, aprendendo a construir as miniaturas sempre que voltava a casa das longas comissões de trabalho no alto mar.

Todos construídos em pinho, as embarcações reduzidas requerem um trabalho minucioso, desde as duas semanas para construir as traineiras da pesca da sardinha, aos meses que demora construir uma réplica do veleiro transatlântico - o favorito de Naná - que fazia a rota entre Portugal e Brasil no

século XIX.

Já bisavô, Naná duvida que algum dos seus cinco filhos ou netos continue a mesma arte que aprendeu da família, já que requer paciência manusear e montar toda uma panóplia de pequenos fios, roldanas e peças, que imitam com perfeição um barco no seu tamanho natural. Depois de 76 anos e dois acidentes vasculares cerebrais, Naná continua agora esse fabrico quase como por instinto e terapia, numa oficina quase escondida entre toda a indústria turística que conquistou o espaço à sua volta.

PRESERVADOS EM MACAU

Acompanhado pela sua mulher Rosa e a sua cadela Lua, sentado com um chapéu do FC Porto na pequena oficina coberta de serradura e de barcos, ferramentas e outros elementos marítimos, Naná conta ao PLATAFORMA que terá “mais calma” a construir as suas embarcações de agora em diante.

Só constrói barcos que conhece por memória e são as maiores réplicas que lhe dão mais prazer a construir, nomeadamente um veleiro transatlântico, pelas muitas velas e cabos náuticos que envolvem.

O residente da Ribeira mostra-se desiludido por a câmara do Porto nunca ter demonstrado interesse em estabelecer um museu do mar, onde pudesse exibir as muitas embarcações que construiu.

“Não se percebe como uma cidade de onde saíram tantos barcos na história marítima de Portugal não tenha um museu do mar. Já fiz vários pedidos à câmara e estava disposto a oferecê-los de graça. Mas nunca fizeram caso”, conta ao PLATAFORMA.

Por agora, o artesão decidiu concentrar-se mais na construção de pequenos rabelos, mais populares entre os turistas que povoam diariamente a pequena viela onde se encontra.

“São menores e o mastro principal dobra, tornando-os mais

fáceis de transportar”

Cientes da Indonésia a Timor-Leste já levaram as suas embarcações para portos asiáticos, e Asai, conhecido empresário da restauração em Macau, prepara-se agora para levar uma frota considerável para outra ex-colónia portuguesa.

“Foi a maior razia na nossa loja”, diz Rosa ao PLATAFORMA, enquanto mostra as prateleiras agora vazias, salvo alguns barcos reservados por Naná como herança para os netos.

Anos atrás, num mundo pré-pandemia, o empresário de Macau realizava uma das suas viagens anuais a Portugal quando se deparou com a oficina e Naná, escrevendo então uma nota mental de os juntar à sua já vasta coleção de antiguidades portuguesas na cidade, que usa para decoração dos seus restaurantes de comida portuguesa ou como coleção pessoal.

“Eu fui a um restaurante [em Caminha] decorado com modelos de barcos e gostei. Qualquer coisa que eu vejo em Portugal que não vejo em Macau, trago de volta para partilhar com outras pessoas que provavelmente não tiveram oportunidade de as ver”, explica Asai ao PLATAFORMA.

“Os meus próximos projetos de restauração estão relacionados com a pesca e o vinho do Porto, por isso estes barcos são uma decoração perfeita”

Muitos dos restaurantes abertos por Asai em Macau, como o Três Sardinhas ou o Portucau, são decorados com antiguidades ou curiosidades compradas pelo empresário em Portugal. Depois desta entrega, a RAEM terá a distinção de ser o lugar do mundo com a maior coleção de embarcações construída pelas mãos hábeis de Naná, que já recebeu até convite do próprio comprador, Asai, para conhecer a cidade.

No entanto, já num estado frágil, o antigo marinheiro só pensa agora em como voltar a encher as prateleiras da sua oficina de veleiros e traineiras. Com calma e paciência, claro. 🍷



金沙中國舉辦金沙卓越供應商頒獎禮暨 金沙採購學院畢業典禮 Prémios de Excelência para Fornecedores Sands e Formatura da Academia de Aquisições da Sands Distinguem Fornecedores e PMEs

金沙中國於12月2日在澳門倫敦人舉辦年度活動**金沙卓越供應商頒獎禮**。本年活動按六個評選標準選出共八家表現出色的供應商，並對其予以表彰。

此外，金沙中國同場舉行**金沙採購學院**畢業典禮，向79家成功畢業的本地中小微企供應商頒授畢業證書。金沙採購學院課程旨在與本地供應商分享業務知識及營商技能，協助他們提升與大型國際客戶合作經驗與能力。自課程開辦以來，已有超過四百家供應商成功畢業。活動同時舉辦邀商產品展示專場，讓供應商親自向公司用戶部門及採購人員介紹其產品及服務，加強彼此溝通。

自2016年起，金沙中國與本澳媒體攜手，專訪與公司多年來合作無間的中小微企供應商，並刊登逾100個勵志故事，記錄他們與金沙中國合作的磨合過程及快速成長的經驗，以及金沙中國如何協助他們提升與大型國際客戶合作的經驗與能力。活動當日，2022年中小微企合作故事的主人翁獲致送紀念特刊。

金沙中國2021年的總採購額為澳門幣99億，其中澳門企業佔總採購額91%，相當於89.8億澳門元，其中中小微企採購額超過21億澳門元。



A Sands China distinguiu alguns dos seus mais excelentes fornecedores no dia 2 de Dezembro no The Londoner Macau com os **Prémios de Excelência Fornecedores Sands**, uma iniciativa anual que reconhece alguns dos fornecedores da empresa mais dignos de nota, tendo a Sands China premiado oito vencedores em seis categorias.

A Sands China também reconheceu algumas PMEs locais formadas na **Academia de Aquisições da Sands**, que ajuda PMEs locais a ganharem experiência e capacidade para trabalharem com grandes empresas internacionais, através da partilha de conhecimentos e competências empresariais, para promoverem o seu desenvolvimento. Mais de 400 PMEs já se formaram até à data, incluindo 79 no dia 2 de Dezembro.

Aqueles que completaram a formação também participaram numa sessão de intercâmbio de negócios com responsáveis pelas encomendas de seis departamentos da Sands China.

Além disso, a Sands China tem colaborado com jornais locais e publicado histórias inspiradoras acerca do crescimento de algumas PMEs com a Sands China. As mais de 100 histórias publicadas desde 2016 mostram PMEs locais que melhoraram as suas capacidades através de negócios e trabalho desenvolvidos com uma grande empresa internacional como a Sands China. As PMEs receberam cópias emolduradas das histórias de 2022 como lembrança.

Em 2021, a Sands China gastou 9,9 mil milhões de patacas em compras; 91% deste valor foi gasto com empresas de Macau, incluindo mais de 2,1 mil milhões de patacas com PMEs locais.

在圖書館內遊歷中西

VIAJAR DE LISBOA A MACAU SEM SAIR DA BIBLIOTECA

 MARIA JOÃO MARTINS

澳門科學文化中心（CCCM）成立於1999年，當時葡萄牙政府正在離開澳門。該中心已翻新的圖書館從12月19日起啟用，為新的研究提供可能性。這是一個有待研究人員和一般大眾發現的世界

Fundado em 1999, no momento em que Portugal deixava a administração de Macau, o Centro Científico e Cultural dedicado à Região tem, desde 19 de dezembro, uma biblioteca renovada e com novas possibilidades de pesquisa. Um mundo a descobrir por investigadores e público em geral



位於里斯本的澳門科學文化中心內的澳門博物館
O Museu de Macau, do Centro Científico e Cultural de Macau, em Lisboa

16世紀的歐洲對葡萄牙人飛能便度 (Fernão Mendes Pinto) 從遠東帶來的資訊毫無準備，這些資訊被收集在他的作品《朝聖》 (Peregrinação) 中。他因而被稱為騙子，名字被取笑 (Mendes與 Pinto 二字與Mentes、Minto，即騙子、謊言諧音)，但這並不妨礙他的書被迅速翻譯成幾種西方語言出版。對歐洲讀者來說，其中一項最難以接受的敘述可能是關於中國的偉大的消息。作者是一位前商人和耶穌會的信徒，他用這樣的語言描述了這一消息：「在中國某些城市中發現的這些偉大之處，人們可以很清楚地知道這些事物全部的偉大之處，但為了使其更加清楚，我不會不說 (如果我的證詞值得相信的話)，在我的不幸持續的21年裡... 在一些地方，我看到非常豐富的各種物資，這些物資在我們這個歐洲並不存在，但事實上我肯定，所有這些東西都比不上單在中國有的東西。」

像這樣的文本 (以及數千份不那麼知名的文本) 是澳門科學文化中心 (CCCM) (里斯本榮格街30號) 圖書館的館藏之一。該中心在經過長期的翻新和服務重組後，於12月19日設立了新圖書館。項目主要是由歐華利基金會贊助。該基金會與

CCCM一樣，以加深葡萄牙和中國之間的文化交流為使命。歐華利是葡萄牙的一個商人，在16世紀上半葉，他到中國廣東地區的一個港口Taimão去拿胡椒，然後帶著用絲綢、瓷器和麝香作為付款返回馬六甲。

在他們為葡萄牙《新聞日報》的導賞中，圖書管理員海倫娜·科略 (Helena Coelho)、研究員伊莉莎伯·佩納 (Isabel Pina) 和博物館的負責人魯伊·阿布魯烏·丹塔斯 (Rui Abreu Dantas) 介紹在這裡可以找到的文獻「寶藏」。佩納強調，該圖書館對於研究現代時期 (正是她所研究的時期) 和與中國的跨文化關係的人來說非常寶貴。「在20世紀90年代，當我做碩士論文時，葡萄牙沒有一個圖書館有這種書目 (國家圖書館有一些資料，但不是最新的)，這也讓我帶著研究獎學金去了巴黎。今天，在這個CCCM圖書館裡，我們找到了珍貴的文獻資料，其中許多甚至在世界最大和最好的線上圖書館裡都找不到。」

這裡的亮點之一自然是捐贈或留存在這裡的私人館藏。科略特別指出：「捐贈給我們的藏品主要來自文德泉蒙席 (Manuel Teixeira)。他是一位神父、歷史學家和漢學家。他出生在葡國，自

小便去了澳門，在生命的最後階段回到了葡萄牙。他把自己的遺產贈予中心，其中包括他的藏書和他的所有著作，包括出版的作品和手稿。」

他的作品《澳門教區及其教區》 (Macau e a Sua Diocese) (由 Agência Geral do Ultramar編輯) 的各卷將很快在CCCM網上圖書館查閱。該圖書館的創建得到了歐華利基金會的大力支持，令圖書館可購買所需的軟件。除了這些藏品外，還增加了其他收藏品，如學者阿布列烏 (Graça de Abreu) 的藏品 (仍在處理中)、律師李志高 (Francisco Gonçalves Pereira) 的藏品 (館藏中) 或建築師韋先禮 (Manuel Vicente) 的藏品。科略毫不掩飾她的雄心壯志，她希望很快就能得到一批肯定會讓許多國內外的研究人員來到CCCM圖書館的藏品。「在歐華利基金會的支持下，我們希望在這裡設立最後一位澳門總督韋奇立將軍的檔案。這將極大地豐富我們機構藏品。」

據科略介紹，在圖書館目錄中共登錄約2.7萬項紀錄，「對應超過10萬份文件」，來源非常廣泛，從事議會到海外歷史檔案，通過教區 (例如領洗登記冊) 或仁慈堂。此外，還有大量來自果阿、梵蒂岡、

荷蘭和西班牙檔案館的微縮文件，都與澳門有關。此外，還有許多照片的幻燈片。科略強調了80年代在澳門工作的業餘攝影師阿爾維斯 (Jorge Veiga Alves) 和布蘭科 (Margarida Branco) 的收藏的文獻價值。而我們即將也能在網上圖書館看到。

歐華利基金會主席 Maria Celeste Hagatong 非常熱情地強調，這一藏品對於全球來說非常重要。她在該機構的網站上寫道：「存放在該圖書館的出版物和其他藏品的價值，是國內和國際公認的。現在將通過這些新設施向公眾開放，特別是向與亞洲研究有關的葡萄牙和外國研究人員開放。」她向《新聞日報》表示，非常希望看到藏品能進一步增加，加強這個圖書館的歷史意義。

CCCM (自2020年起由 Carmen Amado Mendes 領導) 的方向也放在與亞洲研究有關的各種國內和國外研究網路。為此，該機構均會舉行「春季會議」，以展示葡萄牙在歐洲或亞洲關係和亞洲研究方面所做的工作，促進正在發展現代和當代歷史或國際關係項目的機構之間的聯繫。為了充實這項工作，澳門科學及文化中心還在其網站 (www.cccm.

A Europa do século XVI não estava preparada para as informações que o português Fernão Mendes Pinto trouxe do Extremo Oriente e coligiu na obra Peregrinação. Daí a apodarem-no de mentiroso, brincando-lhe com o nome ("Fernão, Mentes? Minto"), foi um passo, o que não impediu que este seu livro fosse rapidamente traduzido e publicado em diversas línguas ocidentais. Entre os relatos mais difíceis de tragar pelos leitores europeus estaria possivelmente a notícia da grandeza do Império Chinês, que o autor, antigo mercador e irmão laico da Companhia de Jesus, descreve nestes termos: "Entre estas grandezas que se acham em cidades particulares deste império da China se pode bem coligir qual será a grandeza dele todo junto, mas para que ela fique ainda mais clara não deixarei de dizer (se o meu testemunho é digno de fé) que nos vinte e um anos que duraram os meus infortúnios [...] em algumas partes vi grandíssimas abundâncias de diversíssimos mantimentos que não há nesta nossa Europa, mas em verdade afirmo o que há em todas juntas não tem comparação com que há disto na China somente."

Textos como este (e muitos milhares bem menos conhecidos do que este) fazem parte da biblioteca do Centro

Científico e Cultural de Macau (CCCM) (Rua da Junqueira, 30, Lisboa), que a 19 de dezembro, inaugurou novas instalações, depois de um longo período de obras e reestruturação dos serviços, em boa parte devido ao apoio mecenático da Fundação Jorge Álvares, que, em comum com o CCCM, tem a missão de aprofundar o intercâmbio cultural entre Portugal e a China. Ou não fosse o seu patrono um antigo mercador que, ainda na primeira metade do século XVI, ia de junco a Taimão, porto chinês da zona de Cantão, para levar pimenta, e voltava a Malaca com o pagamento feito em sedas, porcelanas e almíscar.

Na visita guiada que fizeram para o DN, a bibliotecária Helena Coelho, a investigadora Isabel Pina e o responsável pelo museu, Rui Abreu Dantas, chamam a atenção para os "tesouros" documentais que aqui se podem encontrar. Isabel Pina salienta o facto de a biblioteca ser preciosa para quem trabalha o período moderno (justamente aquele que estuda) e o relacionamento intercultural com a China: "Nos anos 90, quando eu fiz a minha dissertação de mestrado, não havia em Portugal uma biblioteca que tivesse essa bibliografia (a Biblioteca Nacional tinha algumas coisas, mas não estava atualizada), o que me levou a ir

para Paris com uma bolsa de investigação. Hoje, nesta biblioteca do CCCM encontramos documentação preciosa, muita da qual não está sequer disponível nas maiores e melhores bibliotecas online do mundo."

Um dos destaques destes fundos vai naturalmente para os espólios particulares que vão sendo doados ou aqui deixados em depósito. Helena Coelho chama a atenção para um em particular: "O principal espólio que nos foi doado é o de monsenhor Manuel Teixeira, que era um padre, historiador e sinólogo. Era natural de Freixo de Espada à Cinta, foi muito novo para Macau e voltou para Portugal no final da vida. Entregou o seu espólio ao Centro, o que inclui a sua biblioteca e tudo o que ele escreveu, incluindo obra publicada e manuscritos." Os vários volumes da sua obra Macau e a Sua Diocese, editados pela Agência Geral do Ultramar, estarão em breve disponíveis na biblioteca online do CCCM, para cuja constituição veio a ser decisivo o apoio da Fundação Jorge Álvares, que permitiu a aquisição do software necessário para o efeito. A este espólio juntaram-se outros, como os do professor Graça de Abreu, que ainda está por tratar, do advogado Francisco Gonçalves Pereira (este em depósito) ou do arquiteto

to Manuel Vicente. Helena Coelho não esconde a ambição de vir a receber em breve um espólio que decerto traria ao CCCM muitos investigadores nacionais e estrangeiros: "Com o apoio da Fundação Jorge Álvares, temos a expectativa de instalar aqui o arquivo do último Governador de Macau, general Rocha Vieira. Seria um enriquecimento muito grande para a nossa instituição."

Ao todo, o catálogo da biblioteca tem cerca de 27 mil registos, que, segundo Helena Coelho, "correspondem a mais de 100 mil documentos" com as mais diversas proveniências, desde o Leal Senado ao Arquivo Histórico Ultramarino, passando pela diocese (livros de assento de batismo, por exemplo) ou Santa Casa da Misericórdia. Também existe um vasto espólio de documentos microfilmados vindos do Arquivo de Goa, Vaticano, Países Baixos ou Espanha, todos relacionados com Macau, e muitas fotografias em diapositivos. Helena Coelho destaca, pelo seu valor documental, a coleção de Jorge Veiga Alves e Margarida Branco, fotógrafos amadores que trabalharam em Macau nos anos 80. Em breve poderemos vê-la também na biblioteca online.

A importância mundial deste fundo é realçado também pela muito entusiasta

雖然這一位於里斯本的澳門博物館與CCCM一樣是在20世紀末創建的，但也有新的發展。除了編制新的博物館目錄外，並準備在里斯本設立亞洲巡迴展，旨在將串連該市所有擁有的遠東知識相關藏品的博物館機構聯網：地理學會、東方博物館、藥學博物館、梅泰羅·阿爾梅達之家基金會博物館、海軍博物館、國家古代藝術博物館和卡洛斯特·古爾本金基金會基金會

Embora tenha sido criado, como o próprio CCCM, no final do século XX, há novidades. Para além da preparação de um novo catálogo do museu, está a ser formado um circuito asiático de Lisboa, que se propõe pôr em rede todas as instituições museológicas da cidade com coleções relevantes para o conhecimento do Extremo Oriente: Sociedade de Geografia, Museu do Oriente, Museu da Farmácia, Casa-Museu Medeiros e Almeida, Museu de Marinha, Museu Nacional de Arte Antiga e Fundação Calouste Gulbenkian

gov.pt) 上提供了一份參與這些主題的葡萄牙研究人員名單，以及各自的聯繫方式。仍在開發中的是葡萄牙亞洲數位檔案網—PADAN，其目的是成為匯聚葡萄牙各機構現有文獻的平台。

別以為CCCM只為大學而設。該中心還提供免費課程，如關於中國語言和文化的課程，或以澳門的過去和現在為重點的課程。在書籍出版方面，最近推出了三個新的系列：語言和文化、歷史研究和當代研究（該中心自2006年以來自行出版）。

沒有參觀過CCCM的博物館等如沒有去過CCCM。在這裡，你可以找到三千多件藏品，包括中國不同時代的瓷器和陶器的重要收藏，以及銀器、扇子、屏風、雕刻、地圖和與鴉片消費等不同方面有關的物品。除了重建古老的黑船〔或歷史學家查理斯·博克瑟（Charles Boxer）稱之為「阿馬交大黑船」（O Grande Navio de Amacau）〕，這艘船有三、四層甲板，連接馬六甲和中國及日本，進行利潤極高的奢侈品貿易，如波斯地毯或最好的中國絲綢，到達長崎後用日本銀子付款。❶

新聞日報



地理學會、東方博物館、藥學博物館、梅泰羅·阿爾梅達之家基金會博物館、海軍博物館、國家古代藝術博物館和卡洛斯特·古爾本金基金會將成為擁有相關藏品的遠東知識網絡的一部分

Sociedade de Geografia, Museu do Oriente, Museu da Farmácia, Casa-Museu Medeiros e Almeida, Museu de Marinha, Museu Nacional de Arte Antiga e Fundação Calouste Gulbenkian farão parte de uma rede com coleções relevantes para o conhecimento do Extremo Oriente

presidente da Fundação Jorge Álvares, Maria Celeste Hagatong, que no site da instituição escreve: “A valia das publicações e demais espólios depositados nesta biblioteca, que agora será posto à disposição do público nestas novas instalações, em especial de investigadores nacionais e estrangeiros ligados a estudos asiáticos, é reconhecida a nível nacional e internacional.” Ao DN, confidencia que gostaria muito que, em breve, se juntassem aos espólios já doados ou depositados outros capazes de reforçar ainda mais a relevância histórica desta biblioteca.

A direção do CCCM (desde 2020 assumida por Carmen Amado Mendes) aposta ainda em ligar-se a várias redes

de investigação nacionais e estrangeiras relacionadas com estudos asiáticos. Para que isso aconteça, tem vindo a realizar as chamadas “Conferências da Primavera”, para mostrar o que se faz em Portugal sobre relações Europa/Ásia e sobre estudos asiáticos, promovendo o contacto entre instituições e centros de estudos que estejam a desenvolver projetos nas áreas da história moderna e contemporânea ou das relações internacionais. Para complementar este trabalho também disponibiliza no seu site (www.cccm.gov.pt) uma listagem dos investigadores portugueses envolvidos nestes temas, com os respetivos contactos. Ainda em desenvolvimento está o Portuguese Asian Digital Archives Network - PADAN, que

pretende ser um portal agregador de documentação existente em várias instituições portuguesas.

Não se pense, porém, que o CCCM se destina apenas a um público universitário. Aqui também se disponibilizam cursos livres como os de Língua e Cultura Chinesa ou os que se debruçam sobre o passado e presente de Macau, e, em matéria de edições de livros, foram recentemente lançadas três coleções novas: Línguas e Culturas, Estudos Históricos e Estudos Contemporâneos (recorde-se que o centro tem edições próprias a partir de 2006).

Uma visita ao CCCM não fica completa sem uma passagem atenta pelo seu museu, onde é possível encontrar um acer-

vo de mais de três mil peças, incluindo uma importante coleção de porcelanas e terracotas chinesas de épocas profusas, mas também pratos, leques, biombos, gravuras, mapas e objetos relacionados com aspetos tão diversos como o consumo de ópio. Para além de uma reconstituição da antiga Nau do Trato (ou “O Grande Navio de Amacau”, como lhe chama o historiador Charles Boxer), navio de três ou quatro cobertas, que ligava Malaca à China e ao Japão, para o altamente rentável comércio de produtos de luxo, como tapetes persas, ou a melhor seda chinesa, pagos, na chegada a Nagasaki, com prata japonesa. ❷

Diário de Notícias

中國經濟有望更快復甦

Economia chinesa espera recuperação rápida

賈康 JIA KANG *



中國的經濟具有很強的韌性，而且由於其強大的經濟基礎，中國仍然具有很大的潛力。因此，預計中國經濟長遠將會增長。但為了實現國家現代化，中國必須使其經濟發展與文明發展同步。這將有助於促進中國的工業化、城市化、資訊化以及社會發展。儘管中國是世界上最大的製造大

國，但它的一些行業卻沒有那麼大的競爭力。因此，中國需要提升其製造業，將其商品和服務從「中國製造」提升到「中國智造」，並追求智慧製造。展望未來，與中國製造業有關的任何進一步發展都將與中國的城市化進程相一致。從國際經驗來看，當一個國家的城市化率超過70%時就進入了現代化階段。然而，就中國而言，

A economia da China é altamente resiliente e ainda tem um grande potencial graças aos seus fortes fundamentos económicos. Espera-se, então, que a economia chinesa cresça a longo prazo. Mas, para realizar a modernização nacional, a China precisa de sincronizar o seu desenvolvimento económico com o civili-

zacional. Isso ajudará a facilitar a industrialização, urbanização e informatização do país, bem como o desenvolvimento social. Apesar da China ser a maior potência manufatureira do mundo, algumas das suas indústrias não são tão competitivas. Como tal, precisa de atualizar o seu setor manufatureiro - elevando a qualidade

dos seus bens e serviços “Made in China” para “Criado na China” - e apontar para a produção inteligente.

Olhando para o futuro, qualquer desenvolvimento adicional relacionado à manufatura da China estará de acordo com a urbanização do país. A julgar pela experiência internacional, um país entra no estágio

全國常住城市人口僅佔總人口的45%左右。而如果城市化率每年增加1個百分點，中國將需要確保15年以上的經濟穩定發展，才能基本實現現代化。從長遠來看，強大而多樣化的供需鏈將確保中國的可持續發展，並有助於整合工業化和城市化。隨著中國城市建成區的不斷擴大，城鄉邊緣地區的增加將帶動建立許多新區的需要。現有的中央商務區和將要建立的新區的基礎設施將需要改善

連接，為此需要技術人才、產業升級和整合。儘管供需鏈面臨著風險和不確定性，但它們仍然反映了中國經濟的巨大潛力。然而，中國需要深化改革和擴大開放，創造高品質的法治化商業環境，建立全國統一的市場，保護所有實體的權利，消除不公平競爭和壟斷。中國也要努力實現城鄉發展一體化，並解決農村和城市地區不同的行政制度造成的問題。

雖然外國企業可以從縮短負面清單中受益，但地方政府應努力加強和優化管理，為企業發展提供有利條件，促進高品質的業務。同時也需要確保在多層次的資本和金融市場上的直接融資，使大公司和中小型企業能夠實現互利。而現在，中國的房地產行業已經過了黃金時期，房地產市場可能會面臨更多的不確定性和挑戰—甚至有可能出現房地產市

場進一步下滑的情況。誠然，房地產市場相對穩定，但復甦之路需要時間。財政可持續性是中國的另一個主要焦點。近年來，中央和地方政府的財政權力和支出責任分離使各方都受益。同時，他們之間明確的職責分工也確保了他們正確行使財政權力。例如，中央和地方政府一直在共同努力，按照規定為人民提供醫療、交通和義務教育等共用品。不可否認的是，由於新冠疫情

的影響，一些地區面臨著財政困難，但由於在啟動改革開放以來的四十多年裡積累了寶貴的經驗，中國有信心克服這些挑戰。因此，我們有足夠的理由相信，儘管面臨著更高的風險和更複雜的挑戰，中國經濟的恢復速度將超過預期，並在後疫情時代繼續保持增長。📌

*作者是華夏新供給經濟學研究院的首席經濟學家



de modernização quando a sua taxa de urbanização ultrapassa os 70 por cento. No caso da China, porém, a população urbana permanente em todo o país representa apenas cerca de 45 por cento da população total. E se a taxa de urbanização aumentar um ponto percentual ao ano, a China precisará de garantir um desenvolvimento económico estável por mais de 15 anos para basicamente alcançar a modernização. A longo prazo, cadeias de oferta e procura fortes e diversificadas vão garantir o desenvolvimento sustentável da China e ajudar a integrar a industrialização e a urbanização. À medida que as áreas urbanas construídas no país continuam a expandir-se, o aumento das áreas de periferia urbano-rural exigirá a cria-

ção de muitos novos distritos. A infraestrutura nos distritos centrais de negócios existentes e nos novos distritos a serem criados exigirá uma conectividade aprimorada, para a qual serão necessários talentos qualificados, modernização industrial e integração. Embora as cadeias de oferta e procura enfrentem riscos e incertezas, ainda refletem o alto potencial da economia chinesa. No entanto, a China precisa de aprofundar reformas e ampliar a sua abertura, criar um ambiente de negócios de alta qualidade centrado na lei e estabelecer um mercado nacional unificado, no qual os direitos de todas as entidades sejam protegidos e a concorrência desleal e monopólios sejam eliminados. Esforços também devem

ser endividados para integrar o desenvolvimento urbano e rural, bem como enfrentar os problemas causados pelos diferentes sistemas administrativos nas áreas rurais e urbanas. Embora as empresas estrangeiras possam beneficiar da redução da Lista Negra, os governos locais devem trabalhar para fortalecer e otimizar a sua gestão para desenvolver condições favoráveis para as empresas e promover negócios de alta qualidade. Há também a necessidade de garantir o financiamento direto no mercado financeiro e de capital multifacetado, para que grandes empresas, bem como pequenas e médias empresas, possam obter benefícios mútuos. E agora que o setor imobiliá-

rio da China passou a sua era dourada, o mercado imobiliário provavelmente irá enfrentar mais incertezas e desafios – há até mesmo a hipótese de o mercado imobiliário cair ainda mais. É verdade que o mercado imobiliário está relativamente estável, mas o caminho para a recuperação levará tempo. A sustentabilidade fiscal é outra grande preocupação para a China. A separação dos poderes fiscais e responsabilidades de gastos dos governos central e locais beneficiou todos os lados nos últimos anos. Além disso, a clara divisão de responsabilidades garantiu que exercessem adequadamente os seus poderes fiscais. Por exemplo, as autoridades centrais e locais têm trabalhado em conjunto para fornecer bens públicos como

saúde, transporte e educação obrigatória para as pessoas, de acordo com os regulamentos. É inegável que algumas regiões enfrentam constrangimentos financeiros devido aos impactos da pandemia da Covid-19, mas o país está confiante na superação dos desafios graças à valiosa experiência acumulada nas mais de quatro décadas desde o lançamento da política de reforma e abertura. Portanto, há motivos suficientes para acreditar que a economia da China vai recuperar mais rapidamente do que o esperado e continuará a crescer na era pós-pandémica, apesar de enfrentar riscos maiores e desafios mais complicados. 📌

*Economista-chefe da China Academy of New Supply Side Economics

安哥拉最高法院下令查封伊莎貝爾·多斯桑托斯 10億美元資產

SUPREMO TRIBUNAL DE ANGOLA ORDENA ARRESTO DE BENS A ISABEL DOS SANTOS NO VALOR DE MIL MILHÕES

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

安哥拉最高法院裁定安哥拉檢察院得值，下令預防性扣押女商人、石油公司 Sonangol 前總裁伊莎貝爾·多斯桑托斯 (Isabel dos Santos) 在葡萄牙、安哥拉、佛得角、莫桑比克、聖多美及普林西比的幾個銀行帳戶的資產和股票，總額為10億美元。安哥拉檢察院指控該女商人（已故安哥拉前總統若澤·多斯桑托斯的女兒）對國家造成了11.36億美元的損失，並指有證據表明她「挪用公款、以權謀私、參與商業經濟活動及洗黑錢」。

根據該裁決，最高法院刑事法庭指出，被扣押的還包括銀行內其所有全部產權或共同產權的存款餘額，包括定期存款帳戶，與之相關的其他金融投資，以及包括伊莎貝爾·多斯桑托斯名下的證券。因此，法院根據12月26日第15/18號法律第9條、第17條和《聯合國反腐敗公約》第31（1）條指出，扣押物包括：其在 EMBALVIDRO-Indústria(SU)LDA 公司的100%股權，其中伊莎貝爾·多斯桑托斯是唯一受益人。最高法院刑事庭在本月19日由丹尼爾·莫

○ Tribunal Supremo de Angola (TS) determinou o arresto preventivo de bens e valores financeiros num montante global de mil milhões de dólares da empresária e ex-presidente da Sonangol, Isabel dos Santos, a partir de vários expedientes bancários em Portugal, Angola, Cabo Verde, Moçambique e São Tomé e Príncipe. Decisão favorável ao pedido do Ministério Público angolano, que acusa a empresária, filha do malogrado ex-

-presidente angolano José Eduardo dos Santos, de ter provocado um dano de 1136 milhões de dólares ao Estado, estando em causa indícios de “peculato, tráfico de influência, participação económica em negócio e branqueamento de capitais. Segundo o acórdão, a câmara criminal do TS refere que o arresto abrange também todos os saldos bancários de depósitos à ordem tituladas ou co-tituladas, sediadas em todas as instituições bancárias, incluindo as contas de depósito a prazo,



法院稱，有「強烈的跡象」表明，該女商人利用安哥拉國家的資金設立公司，獲得「非法利益」

O Tribunal diz existirem “fortes indícios” de a empresária ter obtido “vantagens ilícitas” para a constituição das referidas empresas com fundos do Estado angolano

德斯托·杰拉爾蒂斯（Daniel Modesto Geraldes）法官簽署的命令中指出，多斯桑托斯全部銀行內的所有產權或共同產權（或她被列為代理和／或授權）的往來帳戶餘額，包括定期存款帳戶，與之相關的其他金融投資，包括被告伊莎貝爾·多斯桑托斯名下的證券文件都被扣押。在這項命令中，法院還授權扣押通訊公司UPSTAR 70%的股份和莫桑比克電信公司MSTAR, SA.的兩份股份中的70%。在這些股權中，被告都是有效受益人。另外，電信公司UNITEL在佛得角的UNITEL T+公司和聖多美及普林西比的UNITEL STP, SARL公司的100%股份，以及多斯桑托斯在UNITEL INTERNATIONAL HOLDING BV和UNITEL INTERNACIONAL BV公司的股份也被100%扣押。

非法利益

最高法院表示，之所以採取這一措施，是因為有「強烈的跡象」表明，該女商人利用安哥拉國家的資金設立公司，獲得「非法利益」。在這份長長的批示中，安哥拉最高法院列出了69條理由，以論證其所扣押的總價值估計為10億美元。據安哥拉國家石油公司Sonangol和UNITEL提供的文件、荷蘭和葡萄牙的委託書，以及安哥拉總檢察長辦公室的國家資產追討辦公室的財務分析資料，都是指向這位女商人的「表明事實的程序要素」。

批示指：「在本案中，有證據表明存在安哥拉法律所規定及懲罰的挪用公款、以權謀私、參與商業經濟活動及洗黑錢等罪行。」

事先扣押

2019年12月，VIDATEL LTD持有的UNITEL S.A.的股份被安哥拉司法部門在第3301/2019-C號程序中查封。2020年1月，Sonangol E.P收購了屬於PT VENTURES SGPS, SA的UNITEL SA的股份。

目前，VIDATEL LTD和Geni, SA的股份已被國家稅務局扣押，原因如下：Sonangol, EP在一個不確定的日期開始了一個電信項目，目的是獲得行動電話的GSM牌照，並與英國愛立信公司簽訂了合同，製造和安裝相關設備。

安裝GSM網路基礎設施的全部投資由Sonangol公司承擔，金額超過4873.6萬美元。然而，在項目結束後，由於尚不清楚的原因，GSM網路許可證奇怪地沒有授予Sonangol公司，而是給了UNITEL SA，但實際上Sonangol公司才是真正的投資者。基本上，只有PT VENTURES SGPS, SA、VIDATEL LIMITD和GENI, SA是UNITEL, SA的股東。事實是，除了PT VENTURES SGPS, SA之外，上述股東從未向Sonangol公司支付任何款項作為回報，只是收到了購置設備的發票和其他支出。這些支出並確認為費用、投資和債務。

作為「安慰獎」，Sonangol公司通過Mercury公司，在簽署切換式通訊協定後，成為UNITEL的股東，現在持有25%的股本。

換言之，創建UNITEL SA的投資完全屬於Sonangol，並通過其子公司Mercury成為合作夥伴，擁有與其他股東完全相同的股份數量。

結論是，鑒於最初的投資屬於Sonangol公司，企業的收益（紅利）也應屬於國家，而不是像多年前那樣交給GENI和VIDATEL有限公司。有明確的證據表明，挪用公款、以權謀私的犯罪行為，分別根據《刑法》第362條和第364條以及1月27日第5/20號法律第82條規管和懲處。

政府機關被任命為誠信託管人

在這項命令中，法院任命了上述公司的董事會，但EMBALVIDRO- Indústria (SU), Lda除外。因此，根據3月29日第72/20號總統令第4(i)條，國家活動和參與管理機構（IGAPE）被提名為EMBALVIDRO的託管人。

關於非法利益，法院指，這些事實強烈表明，UNITEL S.A.是一家安哥拉商業公司，成立於1999年8月25日，總部設在羅安達，其目標是安裝、營運和提供電信服務以及其他相關的補充活動。



直到最近，UNITEL S.A.由四個股東擁有，各佔25%的股本，包括MERCURY-MSTELECOM-SERVIÇOS de TELECOMUNICAÇÕES, S.A.，安哥拉國有公司Sonangol, E.P.的子公司。VIDATEL LTD於1999年12月14日成立，總部設在英屬維京群島，其實際所有人是伊莎貝爾·多斯桑托斯；在1999年12月14日至2017年11月16日期間，伊莎貝爾·多斯桑托斯的母親塔蒂亞娜·雷根（Tatiana Cergueevna Regan）被列

為VIDATEL LTD的唯一董事；從2017年11月26日起，路易斯·戴維斯（Luis A. Davis）被列為有關公司的主席和董事，帕梅拉·哈勒（Pamela D. Haal）為司庫、秘書和董事。GENI, S.A.，其實際所有人是Leopoldino Fragoso do Nascimento將軍以及PT VENTURES SGPS, S.A.—一家根據葡萄牙法律成立的公司，由AFRICATEL HOLDING, B.V持有至2020年1月，後者是巴西電信運營商OI, S.A.的子公司。❶

outras aplicações financeiras que estejam associadas àquelas e incluindo dossiers de títulos em nome de Isabel dos Santos. Assim, o Tribunal esclarece, ao abrigo do artigo 9º da Lei nº 15/18, de 26 de Dezembro, do artigo 17º e do nº 1, do artigo 31º da Convenção das Nações Unidas contra a Corrupção, que o arresto é consubstanciado em: 100 por cento das suas participações sociais da empresa EMBALVIDRO-Indústria (SU) LDA, em que Isabel dos Santos era a única beneficiária.

A Câmara Criminal do Tribunal Supremo, no despacho assinado pelo juiz Daniel Modesto Geraldês com data de 19 deste mês, indica que são arrestados todos os saldos das contas de depósitos à ordem tituladas ou co-tituladas (ou onde conste como procurador e/ou autorizado), sedeadas em todas as instituições bancárias, incluindo as contas depósitos a prazo, outras aplicações financeiras que estejam associadas àquelas, incluindo dossiers de títulos em nome da arguida Isabel dos Santos.

Nesta ordem, o Tribunal autorizou, igualmente, o arresto de 70 por cento das participações sociais na empresa UPSTAR Comunicação e foram tomadas, ainda, 70 por cento de duas participações na MS-TAR, SA. empresa de telecomunicações em Moçambique. Nas duas situações a arguida era a beneficiária efetiva.

Igualmente, 100 por cento das empresas UNITEL T+ em Cabo Verde e UNITEL STP, SARL em São Tomé e Príncipe e as participações sociais de Isabel dos Santos nas empresas UNITEL INTERNATIONAL HOLDING BV e UNITEL INTERNACIONAL BV foram arrestadas, também, a 100 por cento.

VANTAGENS ILÍCITAS

O Tribunal Supremo fundamenta que a medida surge por existirem “fortes indícios” de a empresária ter obtido “vantagens ilícitas” para a constituição das referidas empresas com fundos do Estado angolano.

O supremo angolano enumera, no longo despacho, 69 razões para justificar a sua decisão em determinar o valor global

do arresto estimado em mil milhões de dólares.

Documentos provenientes da petrolífera estatal angolana Sonangol e da Unitel, cartas rogatórias provenientes da Holanda e Portugal e o tratamento de dados resultante da análise financeira realizada pelo Serviço Nacional de Recuperação de Ativos (SENRA) da Procuradoria-Geral da República (PGR) angolana são os “elementos do processo que indiciam os factos” imputados à empresária.

“Existem nos presentes autos indícios do crime de peculato, tráfico de influência, participação económica em negócio e branqueamento de capitais, previstos e puníveis nos termos das leis angolanas”, lê-se no despacho.

ARRESTO ANTERIOR

Em dezembro de 2019, as ações da UNITEL S.A detidas pela VIDATEL LTD foram arrestadas pela justiça angolana, no âmbito do processo nº 3301/2019-C. Em janeiro de 2020, a Sonangol E.P adquiriu as ações da UNITEL SA que pertenciam à PT VENTURES SGPS, SA.

Atualmente as ações da VIDATEL LTD e da GENI, SA foram apreendidas pelo SENRA, pelos seguintes factos: a Sonangol, EP, em data não determinada, iniciou um projeto de telecomunicações com o objetivo de obtenção da licença GSM para telefonia móvel, tendo celebrado um contrato com a empresa de direito inglês Ericsson, para o fabrico e instalação dos respetivos equipamentos;

Neste âmbito, foi criado um grupo de trabalho constituído essencialmente por funcionários da Sonangol, EP; Todo o investimento para a instalação da infraestrutura da rede GSM foi efetuado pela Sonangol, cujo montante apurado é superior a USD 48.736.157,00. Entretanto, após a conclusão do projeto, por razões ainda desconhecidas, estranhamente a licença de rede GSM não foi atribuída à Sonangol, que na verdade é a real investidora, tendo sido entregue a UNITEL SA; Essencialmente, apenas eram acionistas da UNITEL, SA a PT VENTURES SGPS, SA, VIDATEL LIMITD e a GENI, SA. Fac-

to é que os acionistas acima mencionados, exceto a PT VENTURES SGPS, SA, nunca efetuaram qualquer pagamento a favor da Sonangol a título de devolução, tendo apenas recebido faturas referentes à aquisição dos equipamentos e outras despesas que as pagou e reconheceu como encargos, investimentos e obrigações.

Como “prémio de consolação”, a Sonangol, EP, através da empresa Mercury, tornou-se acionista da UNITEL, após celebração de um contrato de permuta, passando a deter 25 por cento do capital social;

Ou seja, o investimento para a criação da UNITEL SA pertenceu exclusivamente à Sonangol e esta tornou-se sócia através da sua participada Mercury, exatamente com o mesmo número de ações que outros acionistas.

Concluindo-se que dado o investimento inicial pertencer à Sonangol, os proventos do negócio (dividendos) também deveriam pertencer ao Estado e não entregues como foram durante anos à GENI e VIDATEL LIMITED. Existindo claramente indícios do crime de peculato, tráfico de influência, previstos e puníveis, nos termos dos artigos 362º, 364º, do C.P e 82º da Lei nº 5/20, de 27 de Janeiro, respetivamente.

IGAPE INDICADO COMO FIEL DEPOSITÁRIO

Nesta ordem, o Tribunal indica fiel depositário das participações sociais das empresas acima referidas, com exceção da empresa EMBALVIDRO- Indústria (SU), Lda, que sejam nomeados os próprios Conselhos de Administração. Requer, assim, para fiel depositário da EMBALVIDRO que seja nomeado o Instituto de Gestão de Activos e Participações do Estado (IGAPE), nos termos da al.i) do artigo 4º do Decreto Presidencial nº 72/20, de 29 de março.

Em relação às vantagens do facto ilícito, refere que indiciam fortemente que a UNITEL S.A é uma sociedade comercial angolana, constituída a 25/08/1999, com sede em Luanda-Angola, e tem como objeto social a instalação, exploração e prestação de serviços de telecomunicações e outras atividades conexas complementares.

安哥拉檢察院指控該女商人（已故安哥拉前總統若澤·多斯桑托斯的女兒）給國家造成了11.36億美元的損失

Ministério Público angolano acusa a empresária, filha do malgrado ex-presidente angolano José Eduardo dos Santos, de ter provocado um dano de 1.136 milhões de dólares ao Estado

Até recentemente, a UNITEL S.A foi participada por quatro acionistas cada um com 25 por cento do capital social, nomeadamente: MERCURY-MSTELECOM-SERVIÇOS de TELECOMUNICAÇÕES, S.A, uma empresa subsidiária da empresa pública angolana Sonangol, E.P; A VIDATEL LTD, constituída a 14/12/1999, com sede nas Ilhas Virgens Britânicas, cuja beneficiária efetiva é Isabel dos Santos; entre 14/12/1999 e 16/11/2017, Tatiana Cergueevna Regan, mãe de Isabel José dos Santos, constou como única diretora da VIDATEL LTD; a partir de 26/11/2017, Luís A. Davis constou como presidente e diretor da sociedade em causa e Pamela D. Haal como tesoureira, secretária e diretora; A GENI, S.A, cujo beneficiário efetivo é o general Leopoldino Frago do Nascimento; e, PT VENTURES SGPS, S.A, sociedade de direito português, detida até janeiro de 2020 pela AFRICATEL HOLDING, B.V, esta última uma subsidiária da operadora de telecomunicações brasileira OI, S.A. 📍



**澳門平台
Plataforma**

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 費冠勳 Martim Fialho • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Noticias, 每日新聞 Diário de Noticias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

內地1月8日起取消入境隔離 CHINA ABRE A 8 DE JANEIRO

內地週一（26日）公佈，將於明年1月8日結束對入境人士的強制隔離。國家衛健委表示，從下個月開始，入境人士須持48小時內的核酸陰性證明，在前往中國之前不需要申報綠色健康碼。

當局又指，新冠將不再被視為甲類疾病，而是控制較寬鬆的乙類疾病。

中國內地是唯一一個仍然在入境時實施隔離的主要經濟體，這尤其對旅遊業造成了打擊，儘管最近數月的隔離期已經縮短。目前，內地仍要求入境人士在酒店隔離5天，然居家隔離觀察3天。

然而，自2020年初以來，中國的邊境幾乎一直處於完全關閉狀態。中國已經停止簽發旅遊簽證約三年，國際航班急劇減少。

旅遊需求飆升

據官媒報導，在公告發佈後不久，海外航班的搜索量急劇上升。旅遊平台「同程網」的搜索量增加了850%，簽證查詢量增加了1000%。Trip.com表



示，消息公佈後僅半個小時，搜索量與去年同期相比增加了10倍，最受歡迎的目的地是澳門、香港、日本、泰國和韓國。

限制條件

然而，一些國家已經在對中國遊客施加限制。美國是其中之一。美國指，對增加新的確診個案和中國政府「缺乏透明數據」感到「憂慮」。

另外，其中一個最受中國遊客青睞的目的地日本已宣佈所有來自中國的遊客在抵達時必須持有核酸檢測陰性證明。若檢測結果呈陽性，將要隔離7天。而在印度，中國遊客在抵達時也必須持有核酸陰性證明。

意大利周三（28）宣布，將對所有來自中國的入境人士實施強制核酸檢測。意大利是自內地這波疫情以來，首個要求檢疫中國旅客的歐洲國家。

中國恢復國際通關的同時，國內正爆發新一波疫情。自12月初以來，隨著「動態清零」的放寬，感染個案大幅上升。自12月25日起，中國當局已停止公佈每日確診數字。📌

A China vai acabar com as quarentenas obrigatórias para quem chega do estrangeiro a 8 de janeiro do próximo ano, informaram as autoridades do país na segunda-feira (26). A partir do próximo mês, será apenas exigido um teste negativo com menos de 48 horas para entrar no território chinês, com os passageiros a não precisarem de solicitar um código verde de saúde antes de viajar para a China, indicou a Comissão da Saúde.

Segundo as autoridades, a Covid-19 deixará de ser considerada uma doença de categoria A, para ser catalogada como categoria B,

que implica um controlo menos exigente.

A China é a única grande economia que continuava a impor quarentenas à chegada no território, que designadamente penalizavam o turismo, mesmo que a sua duração tenha sido reduzida nos últimos meses. Atualmente implicava cinco dias num hotel, seguidos de outros três dias de observação.

As fronteiras do país permanecem, no entanto, quase totalmente encerradas desde o início de 2020. Desde há cerca de três anos que a China deixou de emitir vistos turísticos, com as ligações aéreas internacionais a

registarem uma forte redução.

PROCURA POR VIAGENS DISPARA

Logo após o anúncio, as pesquisas por voos para o exterior dispararam, informou a imprensa estatal. A plataforma de viagens Tongcheng registou um aumento de 850 por cento nas buscas e de 1000 por cento nos pedidos de informações sobre vistos. A Trip.com afirmou que o volume de pesquisas aumentou dez vezes relativamente a o mesmo período no ano passado, apenas meia hora depois do anúncio. Os destinos mais procurados são Macau,

Hong Kong, Japão, Tailândia e Coreia do Sul, de acordo com a empresa.

LIMITAÇÕES

No entanto, já há países a impor limitações aos passageiros chineses. É o caso dos Estados Unidos que estão “preocupados” com o aumento de novas infeções de Covid-19 e com a “falta de transparência” por parte do Governo chinês.

Também o Japão, um dos destinos mais populares para os chineses, anunciou que todos os passageiros vindos da China devem apresentar um teste negativo à chegada. Se testarem positivo devem

ficar em quarentena durante sete dias. Na Índia, os viajantes chineses devem também apresentar um teste negativo à chegada. Itália foi o primeiro país europeu a avançar com o teste de ácido nucleico obrigatório para viajantes provenientes da China, na quarta-feira. A retoma das viagens internacionais na China ocorre numa altura em que o país luta contra uma nova onda de infeções. O relaxar da estratégia dinâmica de zero casos, desde o início de dezembro, foi acompanhado por um aumento preocupante de infeções no país. As autoridades chinesas pararam de publicar dados diários sobre a situação de saúde a 25 de dezembro. 📌